

Isa

Chapter 17

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 מִשָּׂא דַמִּשְׁק הִנֵּה דַמִּשְׁק מִשְׁקָהּ מוֹסֵר מֵעִיר וְהָיְתָה מֵעִי מִפְּלֶה:
[מפלה] meine-Eingeweide und-war von-Stadt Zucht Damaskus siehe Damaskus Last
[H4596](#) [H1961](#) [H5493](#) [H1834](#) [H2009](#) [H1834](#)

Ausspruch über Damaskus. Siehe, Damaskus hört auf, eine Stadt zu sein, und wird ein Trümmerhaufen.

2 עֲזָבוֹת עָרַי עָרַי לְעִדְרִים תְּהִינָה וְרִבְצֻ וְאִין מִחֲרִיד:
[ערער] Staedte-von verlassen Herde sein und-lagern und-es-ist-nicht zittern
[H2729](#) [H0369](#) [H7257](#) [H1961](#) [H5739](#) [H6177](#)

Verlassen sind die Städte Aroer, sie werden den Herden preisgegeben; und diese lagern, und niemand schreckt sie auf.

3 וְנִשְׁבְּתָּ מִבְּצָר מֵאֶפְרַיִם וּמִמְלָכָה מִדַּמִּשְׁק וּשְׂאֵר אֲרָם
und-ruhen Festung von-Ephraim und-von-Koenigin von-Damaskus und-Rest Aram
[H0758](#) [H7605](#) [H1834](#) [H4467](#) [H0669](#) [H4013](#)
כְּכְבוֹד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יְהִי נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ס
wie-Herrlichkeit Soehne-von Israel sein Spruch HERR der-Heerscharen (*)
[H3068](#) [H5002](#) [H1961](#) [H3478](#) [H3519](#)

Und die Festung nimmt ein Ende in Ephraim und das Königtum in Damaskus, sowie der Überrest von Syrien: er wird sein wie die Herrlichkeit der Kinder Israel, spricht Jehova der Heerscharen.

4 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִדְלֵי כְבוֹד וּמִשְׁמָן בֶּשָׂרוֹ יִירָה:
und-es-wird-sein jenem an-dem-Tag [ידל] Herrlichkeit [ומשמן] Fleisch [ירזה]
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H1809](#) [H3519](#) [H3290](#) [H1320](#) [H7329](#)

Und es wird geschehen an jenem Tage, da wird die Herrlichkeit Jakobs verkümmert sein und das Fett seines Fleisches mager werden.

5 וְהָיָה כְּאִסְףָּ קִצִּיר קָמָה וּזְרָעוֹ שְׂבָלִים יִקְצֹר וְהָיָה
und-es-wird-sein wie-sammelte Ernte [קמה] und-Arm [שבלים] [יקצור] und-es-wird-sein
[H1961](#) [H0622](#) [H7054](#) [H2220](#)
כְּמִלְקֵט כְּמִלְקֵט שְׂבָלִים בְּעֵמֶק רְפָאִים:
[כמלקט] [שבלים] im-Tal Totengeister
[H6010](#) [H3950](#)

Und es wird sein, wie wenn ein Schnitter Getreidehalme zusammenfaßt und sein Arm Ähren abmäht; und es wird sein, wie wenn einer Ähren sammelt in der Talebene Rephaim.

6 וְנִשְׂאָר-בּוֹ עוֹלָלָת כִּנְקָה זֵית שְׁנַיִם שְׁלֹשָׁה גִּרְגָּרִים בְּרָאשׁ אֲמִיר
und-uebriggebliebener in-ihm [עוללת] [כנקה] [זית] Jahre [שלושה] [גרגרים] in-Gift [אמיר]
[H7604](#) [H5955](#) [H5363](#) [H2132](#) [H8147](#) [H7969](#) [H1620](#) [H0534](#)
אַרְבָּעָה חֲמִשָּׁה בְּסַעְפֵּיהָ פְּרִיָּה נֶאֱמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: ס
vier fuenf [בסעפיה] [פריה] Spruch HERR Gott Israel (*)
[H0702](#) [H2568](#) [H5585](#) [H6509](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#)

Doch wird eine Nachlese davon übrigbleiben wie beim Abschlagen der Oliven: zwei, drei Beeren oben im Wipfel, vier, fünf an seinen, des Fruchtbaumes, Zweigen, spricht Jehova, der Gott Israels. -

7

קָדוֹשׁ	אֶל-	וְעֵינָיו	עָשָׂהוּ	עַל-	הָאָדָם	יִשְׁעָה	הַהוּא	בַּיּוֹם
Heiliger	zu	und-seine-Augen	tun	ueber	der-Mensch	יִשְׁעָה]	jenem	an-dem-Tag
H6918	H0413				H0120	H8159	H1931	H3117

יִשְׂרָאֵל תִּרְאֶינָה:
sehen Israel
[H7200](#) [H3478](#)

An jenem Tage wird der Mensch auf den hinschauen, der ihn gemacht hat, und seine Augen werden auf den Heiligen Israels blicken.

8

וְלֹא	יִשְׁעָה	אֶל-	הַמִּזְבְּחוֹת	מַעֲשֵׂה	יָדָיו	וְאֲשֶׁר	עָשׂוּ	אֲצַבְעֵתוֹ
und-nicht	יִשְׁעָה]	zu	Altar	Werk	seine-Haende	und-welcher	sie-taten	אֲצַבְעֵתוֹ]
H3808	H8159	H0413	H4196	H4639	H3027			H0676

לֹא יִרְאֶה וְהָאֲשֵׁרִים וְהַחֲמָנִים:
er-sieht nicht
וְהָאֲשֵׁרִים]

Und er wird nicht schauen auf die Altäre, das Werk seiner Hände; und was seine Finger gemacht haben, wird er nicht ansehen, noch die Ascherim, noch die Sonnensäulen. -

9

בַּיּוֹם	הַהוּא	וְהָיוּ	עָרָיו	מַעֲזֹז	כַּעֲזוּבָת	הַחֲרָשׁ	וְהָאֲמִיר	אֲשֶׁר
an-dem-Tag	jenem	sein	Staedte-von	Festung	verlassen	הַחֲרָשׁ]	וְהָאֲמִיר]	welcher
H3117	H1931	H1961		H4581		H2793	H0534	

עֲזָבוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיְתָה שְׂמָמָה:
sie-verliessen wegen Soehne-von Israel und-war Oede
[H6440](#) [H3478](#) [H1961](#)

An jenem Tage werden seine Festungsstädte sein wie die verlassenenen Orte des Waldes und des Berggipfels, welche man vor den Kindern Israel verließ; und es wird eine Wüste sein. -

10

כִּי	שָׁכַחְתָּ	אֱלֹהֵי	יִשְׁעָךְ	וְצוּר	מַעֲזֹז	לֹא	זָכַרְתָּ	עַל-	כֵּן
denn	vergessen	Gott	יִשְׁעָךְ]	und-Fels	Festung	nicht	gedenken	ueber	so
	H7911	H0430	H3468	H6697	H4581	H3808	H2142		

תַּמְעִי נִטְעִי נַעֲמָנִים וְזִמְרַת וְזִמְרָת וְזִמְרָת:
pflanzen pflanzen [נטעין] [נעמנים] [וזמרת] [וזמרת] saeen entfremden
[H5193](#) [H5194](#) [H5282](#) [H2156](#) [H2232](#)

Denn du hast vergessen den Gott deines Heils und nicht gedacht des Felsen deiner Stärke. Darum pflanzest du liebliche Pflanzungen und besetzest sie mit ausländischen Reben.

11

בַּיּוֹם	נִטְעַךְ	תִּשְׁנִשְׁנִי	וּבִבְקָר	זֶרַעַךְ	תַּפְרִיחֵי	גֵּד	קִצִּיר	בַּיּוֹם	נַחֲלָה
an-dem-Tag	נִטְעַךְ]	תִּשְׁנִשְׁנִי]	und-in-Rind	Same	תַּפְרִיחֵי]	[גֵּד]	Ernte	an-dem-Tag	Erbe
H3117	H5194	H7735	H1242	H2233		H5067			H3117

וּכְאֵב וְאָנוּשׁ: ס
[וכאב] Mensch (*)
[H0605](#) [H3511](#)

Am Tage deiner Pflanzung hegst du sie ein, und am Morgen bringst du deine Pflanzen zur Blüte: ein Haufen Reisig am Tage gefährlicher Wunde und tödlichen Schmerzes.

12

הוּא	הַמֹּזֶל	עַמִּים	רַבִּים	כַּהֲמוֹת	יָמִים	יַחֲמִיּוֹן	וּשְׂאוֹן	לְאֻמִּים	כְּשֹׂאוֹן	מַיִם
wehe	Menge	Voelker	viel	laermen	Tage	laermen	und-Laerm	Volk	Laerm	Wasser
H1945				H1993	H3220	H1993	H7588	H3816	H7588	H4325

כְּבִירִים יִשְׂאוֹן: כְּבִירִים
[כבירים] [ישאון]
[H7582](#) [H3524](#)

Wehe dem Getümmel vieler Völker: wie das Brausen der Meere brausen sie; und dem Rauschen von Völkerschaften: wie das Rauschen gewaltiger Wasser rauschen sie!

וְרִדְּף	מִמְרָחֶק	וְנָס	בּוֹ	וְנָעַר	יִשְׁאֹן	רַבִּים	מַיִם	כְּשֹׁאֹן	לְאֻמִּים	13
und-verfolgte	Ferne	und-fliehen	in-ihm	וְנָעַר	יִשְׁאֹן	viel	Wasser	Laerm	Volk	
H7291	H4801	H5127		H1605	H7582		H4325	H7588	H3816	
				סוּפָה:	לְפָנַי	וְכַנְלָנָל	רוּחַ	לְפָנַי	הָרִים	כְּמִץ
				סוּפָה]	vor	וְכַנְלָנָל]	Geist	vor	Berge	כְּמִץ]
					H6440	H1534	H7307	H6440	H2022	H4671

Völkerschaften rauschen wie das Rauschen vieler Wasser. Und er schilt sie, und sie fliehen weithin; und sie werden gejagt wie Spreu der Berge vor dem Winde und wie Stoppeln vor dem Sturme.

וְגֹרָל	שׁוֹסִינּוֹ	חֶלֶק	זֶה	אֵינְנוּ	בָּקָר	בְּטָרֶם	בְּלִחָה	וְהִנֵּה	עֶרֶב	לַעֵת	14
וְגֹרָל]	שׁוֹסִינּוֹ]	חֶלֶק]	dieser	er-ist-nicht	Rind	ehe	בלהה]	und-siehe	ערב]	Zeit	
H1486	H8154		H2088	H0369	H1242	H2962	H1091	H2009	H6153	H6256	
									לְבוֹזֵינוּ:		
									ס		
									(*)	pluendern	
										H0962	

Zur Abendzeit, siehe da, Bestürzung! Ehe es Morgen wird, sind sie nicht mehr. Das ist das Teil derer, die uns plündern, und das Los derer, die uns berauben.